



1 SETTEMBRE 2017

Inizio dell'Indizione e memoria del nostro santo padre Simeone stilita; celebrazione della Santissima Madre di Dio del monastero dei Miaseni, del santo martire Aeitala, delle sante 40 donne e di Ammone diacono; memoria dei santi martiri Callista, Evodio e Ermogene, fratelli; memoria di San Giosuè di Navì e commemorazione del grande incendio (461).

1^ ANTIFONA

Agathòn to exomologhìsthe to Kirìo, ke psàllin to onòmàti su, Ìpsiste.

Tes presvìes tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

2^ ANTIFONA

O Kìrios evasìlefen, efrèpian enedhìsato, enedhìsato o Kìrios dhìnamin ke periezòsato.

Presvìes ton Aghìon su sòson imàs Kìrie.

Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.

Per l'intercessione dei tuoi Santi salvaci, o Signore.

3^ ANTIFONA

Dhèfte agalliasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.

Sòson imàs, Iiè Theù, o en aghiis thavmastòs, psàllondàs si: Alliluia.

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.

O Figlio di Dio, ammirabile nei Santi, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

ISODIKÒN

Dhèfte proskìnìsomen ke prospèsomen Christò.

Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.

Sòson imàs, Iiè Theù, o en aghiùs thavmastòs, psàllondàs si: Alliluia.

O Figlio di Dio, ammirabile nei Santi, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

APOLITIKIA

O pàsis Dhímiurgòs tis kùiseos, o kerùs ke chrònus en ti idhìa exusia thèmenos, evlòghison ton stèfanon tu eniaftù tis christòtìtòs su, Kìrie, filàtton en irìni tus vasilìs ke tas pòlis su, presvìes tis Theotòku ke sòson imàs.

Artefice di tutto il creato, che hai posto in tuo potere tempi e momenti, benedici la corona dell'anno della tua benignità, Signore, custodendo nella pace i tuoi re e la tua città, per intercessione della Madre di Dio: e salvaci.

Chère kecharitomèni Theotòke Parthène, limìn ke prostasìa tu ghènus ton anthròpon; ek su gar esarkòthi o Litrotìs tu kòsmu; mòni gar ipàrchis Mitir ke Parthènos, aì evloghimèni ke dhedhoxasmèni. Prèsveve Christò to Theò, irìnin dhorìsasthe pàsi ti ikumèni.

Gioisci, piena di grazia, Vergine Madre di Dio, porto e protezione del genere umano: da te infatti si è incarnato il Redentore del mondo, e tu sola sei madre e vergine, sempre benedetta e glorificata: intercedi presso il Cristo Dio perché doni pace a tutta la terra.

Ipomonìs stìlos ghègonas, zilòsas tus propàtoras, òsie, ton Iòv en tis pàthesi, ton Iosìf en tis pirasmìs, ke tin ton asomàton politìan, ipàrchon en sòmati. Simeòn patìr imòn òsie, prèsveve Christò to Theò sothìne tas psichàs imòn.

Sei divenuto colonna di pazienza, emulando i progenitori, o santo: Giobbe nei patimenti, Giuseppe nelle tentazioni, e il modo di vita degli incorporei, pur essendo in un corpo. Simeone, santo padre nostro, intercedi presso il Cristo Dio per la salvezza delle anime nostre.

APOLITIKION (DEL SANTO DELLA CHIESA)

Sòson, Kirie, ton làon su, ke
evlòghison tin klironomìan su,
nikas tis Ecclisiàs katà varvàron
dhorùmenos, ke to sòn filàtton
dhià tu Stavrù su polìtevma.

Salva, o Signore, il tuo popolo
e benedici la tua eredità, concedi
alla tua Chiesa vittoria sui nemici
e custodisci per mezzo della tua
Croce il tuo popolo.

KONDAKION

O ton eònon piitìs ke
Despòtis, Theè ton òlon
iperùsie òndos tin eniàfsion
evlòghison periòdhon sòzon to
elèi su to apìro, Iktìrmon,
pàndas tus latrèvondas si to
mòno Dhespòti, ke ekvoòndas
fòvo, Litrotà. Èfforon pàsi to
ètos chorìghison

O Sovrano Creatore dei secoli,
Dio sovrastanziale di tutte le
cose, benedici il ciclo dell'anno
salvando, con la tua infinita
misericordia, o Compassionevole,
tutti coloro che adorano Te, come
solo Signore, ed esclamano con
timore; o Redentore, fa che l'anno
sia abbondante per tutti.

APOSTOLOS (1 Tim. 2, 1-7)

- Grande è il Signore nostro e grande è la sua potenza e la sua sapienza non ha confini (*Sal 146,5*)
- Lodate il Signore perché il Signore è buono; cantate il suo nome perché è buono (*Sal 146, 1*)

Dalla prima lettera di San Paolo a Timoteo.

Figlio Timoteo, raccomando, prima di tutto, che si facciano domande, suppliche, preghiere e ringraziamenti per tutti gli uomini, per i re e per tutti quelli che stanno al potere, perché possiamo condurre una vita calma e tranquilla, dignitosa e dedicata a Dio.

Questa è cosa bella e gradita al cospetto di Dio, nostro Salvatore, il quale vuole che tutti gli uomini siano salvati e giungano alla conoscenza della verità.

Uno solo, infatti, è Dio e uno solo anche il mediatore fra Dio e gli uomini, l'uomo Cristo Gesù che ha dato se stesso in riscatto per tutti.

Questa testimonianza egli l'ha data nei tempi stabiliti, e di essa io sono stato fatto messaggero e apostolo - dico la verità, non mentisco -, maestro dei pagani nella fede e nella verità.

Alliluia (3 volte).

- A Te spetta la lode, o Dio, in Sion e a Te si rivolge la preghiera a Gerusalemme. (Sal 64,2)

Alliluia (3 volte).

- Ci sazieremo dei beni della tua casa. (Sal 64, 5)

Alliluia (3 volte).

VANGELO (Luca 4, 16-22)

Gesù, si recò a Nazaret, dove era stato allevato; ed entrò, secondo il suo solito, di sabato nella sinagoga e si alzò a leggere.

Gli fu dato il rotolo del profeta Isaia; apertolo, trovò il passo dove era scritto: *"Lo Spirito del Signore è sopra di me; per questo mi ha consacrato con l'unzione, e mi ha mandato per annunciare ai poveri un lieto messaggio, per proclamare ai prigionieri la liberazione e ai ciechi la vista; per rimettere in libertà gli oppressi, e predicare un anno di grazia del Signore.*

Poi arrotolò il volume, lo consegnò all'insergente e sedette. Gli occhi di tutti nella sinagoga stavano fissi sopra di lui. Allora cominciò a dire: «Oggi si è adempiuta questa Scrittura che voi avete udito con i vostri orecchi».

Tutti gli rendevano testimonianza ed erano meravigliati delle parole di grazia che uscivano dalla sua bocca e dicevano: «*Non è il figlio di Giuseppe?*».

KINONIKON

Evlòghison ton stèfanon tu Benedici il ciclo dell'anno con
eniaftù tis christòtitòs su, Kirie. la tua bontà, Signore. Allilùia.
Allilùia (3 volte)

Il foglio può essere trattenuto dai fedeli

